

Concierto Benéfico de la Filarmónica de Dresden

en el Auditorium de Palma de Mallorca
3 de octubre de 2003 - 21:00 h.

Director: **Tomas Hanus**



DRESDNER
PHILHARMONIE



Francisco García Fullana,
Violín. 13 años y estudiante en el
Real Conservatorio de Música de
Madrid, Grado Superior de Música.
Nació en Palma de Mallorca.



Gonzalo Manzanares,
Piano. Profesor de piano para
acompañante en el Real
Conservatorio de Música de Madrid.

Interpretan:

Pablo Sarasate (1844-1908):

- Aires Bohemios
- «Zigeunerwiesen»
No. 1, op. 20

Henri Wieniawski (1835-1880):

- Polonesa Brillante
La menor, op.4

Programa

LA FILARMÓNICA DE DRESDEN

interpreta :

**Ludwig van Beethoven
(1770-1827) :**

- Sinfonía no. 8, fa mayor, op. 93



**Friedrich Smetana
(1822-1884) :**

- Mein Vaterland
(Mi Patria)
- 1. Vysehrad
- 2. Die Moldau
- 3. Sarka
- 4. Aus Böhmens Hain und Flur



MINKNER & PARTNER

▲ **PROFI-KONZEPT** ▼



IMMOBILIEN
INMUEBLES
REAL ESTATES

▲ www.profi-konzept.com ▼



GOVERN
DE LES ILLES BALEARS

GATEWAY4M

more *sine* music & media GmbH

Minkner & Partner

▶ **PROFI KONZEPT** ◀
MALLORCA IMMOBILIEN

Bienvenida de Karin Köller

Vorwort von Karin Köller



La música une a los seres humanos

¿Cómo se podría describir mejor el lema del concierto de esta noche?

Me da gusto que una orquesta tan famosa haya venido a Mallorca para alegrarnos con su música y darles ánimo a los niños que han sido marcados por la fatalidad de la enfermedad del cáncer.

Por medio de la música se expresan los sueños y las utopías de los seres humanos, sobre todo cuando la realidad aún no coincide con las esperanzas.

Y así les deseo a todos una agradable velada musical, siendo un símbolo más de la armonía entre Mallorca y Alemania.

*Karin Köller
Consul de Alemania*

Musik verbindet die Menschen

Wie könnte man das Motto des heutigen Konzertabends besser beschreiben?

Es freut mich, dass ein so renommiertes Orchester wie die Dresdner Philharmonie den Weg nach Mallorca gefunden hat, um uns mit Musik zu verwöhnen und gleichzeitig Kindern, deren Leben durch den schweren Schicksalsschlag der Krebserkrankung gezeichnet ist, Mut zu machen.

Musik kann Träume und Utopien der Menschen zum Ausdruck bringen, gerade wenn die Wirklichkeit den Hoffnungen noch nicht entspricht.

Und so wünsche ich Ihnen allen viel Freude an der Musik des heutigen Abends, der nicht zuletzt ein weiteres Zeichen der Verbundenheit zwischen Mallorca und Deutschland ist.

*Karin Köller,
Deutsche Konsulin*

weymann
marketing
Mallorca
Magazin
DIE DEUTSCHE WOCHEZEITUNG

MAJORCA
**Daily
Bulletin**

Germania **E**xpress

**Ultima
Hora**

GF Hotel Gran Fiesta

UI
RADIO
98.8 FM

ASSOCIACIÓ
DIRECTORS
MAJORCA
PALMA

95.8
FM
MALLORCA
DAS INSELRADIO

Mallorca
Fernsehen

A
AUDITORIUM

Bienvenida de Wolfgang F. Weymann

Vorwort von Wolfgang F. Weymann



El 20 de abril de 2003, Domingo de Pascua, el Coro Infantil de Dresden ofreció un concierto junto con Francisco García Fullana y 21 músicos de la Orquesta Sinfónica de Baleares, en uno de los templos más bonitos de Europa, la Catedral de Mallorca. Este concierto fue la semilla, a la cual le dimos el nombre de intercambio cultural Mallorca-Dresden. Dresden no sólo es una ciudad artística conocida mundialmente, sino también representa a la República Federal de Alemania como una de las ciudades culturales más grandes de Alemania del Este.

Después de 5 meses y medio, nos sentimos afortunados de poder saludar a la (mundialmente conocida) Orquesta Filarmónica de Dresden con motivo de un concierto especial en la isla más grande de las Baleares. El 2 de septiembre confirmaron los billetes para que viniera la Orquesta al concierto benéfico de hoy.

Este es un concierto muy especial, que se distingue por 1. su fin benéfico, 2. el alto nivel internacional de la orquesta y su director, 3. la estructura del programa, 4. la invitación del manager a Francisco, el joven mallorquí, con un talento extraordinario, estudiante de violín en el Real Conservatorio Superior de Música en Madrid, 4. el día del concierto: día de la Reunificación de Alemania entre Alemania del Oeste y del Este, día de fiesta nacional.

Am Ostersonntag, dem 20 April 2003, gab der Kinderchor der Dresdner Philharmonie zusammen mit Francisco Garcia Fullana und 21 Musikern des Sinfonie-Orchesters der Balearen ein Benefiz-Konzert in einer der schönsten Gotteshäuser Europas, in der Kathedrale von Mallorca. Dieses Konzert war das Pflänzchen, welchem wir den Namen Kulturaustausch Mallorca - Dresden gaben. Dresden ist nicht nur eine weltbekannte Kunststadt, sondern repräsentiert in diesem Zusammenhang als größte Kulturstadt Ostdeutschlands die Bundesrepublik Deutschland.

Nach 5 Monaten schätzen wir uns glücklich, das weltberühmte Orchester der Dresdner Philharmoniker zu einem besonderen Konzert auf der größten Insel der Balearen begrüßen zu können. Die Bestätigung über die Flüge des Orchesters zu dem heutigen Benefiz-Konzert erhielten wir am 02. September

Es handelt sich um ein besonderes Konzert, welches gekennzeichnet ist durch, 1. das Benefiz-Ziel, 2. die in der ganzen Welt geschätzte hohe Spitzen-Qualität des Orchesters und seiner Dirigenten, 3. die Programm-Struktur, 4. die Einladung des Intendanten an Francisco, den besonders begabten jungen mallorquinischen Violin-Studenten des Königlichen Konservatoriums Superior de Musica in Madrid, 5. den Tag des Konzerts: Tag der Deutschen Einheit zwischen West- und Ostdeutschland, dem Nationalfeiertag.

Bienvenida de Wolfgang F. Weymann

Vorwort von Wolfgang F. Weymann

La donación benéfica se entregará a la asociación de padres de familia de niños enfermos de cáncer en la Baleares, Aspanob, siendo de común acuerdo el destinarla para los niños enfermos de cáncer del Hospital de Son Dureta. Aspanob ya se ha declarado dispuesta a informarle mensualmente a Ficesa Treuhand S.A., sociedad comisionada para el concierto, sobre los niños que se benefician de la donación y el destino de ésta. Se le pidió a Ficesa Treuhand S. A., sociedad filial del Bufete del Dr. Frühbeck en Palma, que asumiera también todo el control y desarrollo financiero de este concierto benéfico.

La estructura del programa, la cual se diseñó junto con el manager, se caracteriza por :

- a) la parte mallorquina, representada por Francisco. Interpretará dos piezas para violín (con acompañamiento de piano), compuestas por los maestros mundialmente conocidos, Sarasate y Wienawski.
- b) El saludo de la Filarmónica de Dresden a Baleares con el gran compositor alemán, Ludwig van Beethoven
- c) la parte internacional con la famosa obra de Smetana, Mi Patria o también llamada My Country. Esta parte se dirige a los habitantes de todas las naciones en Baleares y al igual que el concierto benéfico en sí, es un contribución al apoyo de la integración y entendimiento entre los pueblos en estas islas.

En nombre de todos los participantes del concierto, le agradecemos sinceramente al Presidente, el Sr. Jaume Matas, por haber apoyado el concierto benéfico, asumiendo personalmente el patronicio. Le daríamos la bienvenida a más personas que en un futuro estuviesen dispuestas a ayudar en cualquier forma a realizar eventos culturales de alto nivel en Baleares.

Wolfgang F. Weymann
Promotor

Die Benefiz-Spende wird der Eltern-Organisation Aspanob der krebskranken Kinder auf den Balearen übergeben mit der Vereinbarung, diese für die Kinder im Groß-Krankenhaus Son Dureta in Absprache mit den Eltern dieser Kinder einzusetzen.

Aspanob hat sich bereit erklärt, der für das Konzert beauftragten Treuhand Gesellschaft Ficesa S.A. monatlich zu berichten, für welche Kinder und wofür die Spende eingesetzt wurde. Die Ficesa Treuhand S.A., Tochter-Gesellschaft der Kanzlei Dr. Frühbeck, in Palma wurde gebeten auch bei diesem Benefiz-Konzert die gesamte finanzielle Abwicklung und Kontrolle zu übernehmen.

Die Programm-Struktur, welche gemeinsam mit dem Intendanten entwickelt wurde, zeichnet sich aus durch

- a) den mallorquinischen Teil vertreten durch Francisco. Er spielt zwei Stücke für Violine, welche von den weltbekannten Komponisten Sarasate und Wienawski mit Piano-Begleitung komponiert wurden.
- b) den Gruß der Dresdner Philharmoniker an die Balearen mit dem größten deutschen Komponisten Ludwig van Beethoven
- c) den internationalen Teil mit dem weltbekannten Smetana Werk Mein Vaterland oder Mi Patria oder My Country genannt. Dieser Teil richtet sich an die Menschen aller Nationen auf den Balearen und ist so - wie auch das Benefiz-Konzert selbst, ein Beitrag zur Förderung der Integration und Völkerverständigung auf den Balearen.

Herrn Ministerpräsident Sr. Jaume Matas sei im Namen aller am Konzert Beteiligten sehr herzlich gedankt, als persönlicher Schirmherr - Patrocinador - das Benefiz-Konzert zu unterstützen. Wir würden es begrüßen, wenn in der Zukunft sich weitere Menschen finden, die - in welcher Form auch immer - höchste Spitzenqualität der Kultur auf den Balearen verwirklichen helfen.

Wolfgang F. Weymann
Promoter



UBS ist Hauptpartner des Teams Alinghi, Gewinner des America's Cup 2003.

Foto: Thierry Martinez

Wir setzen die Segel für Ihr Vermögen.

Willkommen bei UBS Wealth Management:

Barcelona: +34-93-366 47 00

Zürich: +41-1-237 21 94

Frankfurt: +49-69-21 79 68 68

www.ubs.com



UBS Wealth
Management

Programa

Programm

**Concierto Benéfico de la
Filarmónica de Dresden**

en el Auditorium de Palma de Mallorca
3 de octubre de 2003- 21:00 hs.

Director

Tomas Hanus

**Benefiz-Konzert der
Dresdner Philharmoniker**

im Auditorium von Palma de Mallorca
03. Oktober 2003 - 21.00 Uhr

Dirigent

Tomas Hanus

Entrega de la Donación Benéfica a Aspanob

Para los niños enfermos de cáncer del Hospital
de Son Dureta

Por la cantidad de 10.000,- Euro

Übergabe der Benefiz-Spende an Aspanob

für krebserkrankte Kinder des Krankenhauses Son
Dureta

in Höhe von 10.000,-Euro

Francisco García Fullana

Violín, 13 años de edad, alumno en
El Conservatorio Real Superior de Madrid.
Nació en Palma de Mallorca.

Franzisko García Fullana

Violine, ist 13 Jahre alt und Student am
Königlichen Konservatorium Superior de Madrid.
Er wurde in Palma de Mallorca geboren.

Gonzalo Manzanares

Piano. Profesor de acompañamiento de piano
En el Real Conservatorio Superior de Madrid.

Gonzalo Manzanares

Klavier. Professor für
Piano-Begleitung am Königlichen
Konservatorium Superior de Madrid.

Interpretan:

Pablo Sarasate
Aires Bohemios
Zigeunerweisen
Henri Wieniawski
Polonesa Brillante
La menor, op. 4

Spielen:

Pablo Sarasate
Aires Bohemios
Zigeunerweisen
Henri Wieniawski
Polonesa Brillante
A-Moll op.4

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

SINFONÍA no. 8 fa mayor, op. 93
Allegro vivace e con brio
Allegretto scherzando
Tempo di Minuetto
Allegro Vivace

Ludwig van Beethoven (1770 - 1827)

SINFONIE Nr. 8 F-Dur op. 93
Allegro vivace e con brio
Allegretto scherzando
Tempo di Minuetto
Allegro Vivace

Descanso

Pause

Friedrich Smetana (1824-1884)

MI PATRIA
1. Vyšehrad
2. Die Moldau
3. Šárka
4. Aus Böhmens Hain und Flur

Friedrich Smetana (1824 - 1884)

MEIN VATERLAND
1. Vyšehrad
2. Die Moldau
3. Šárka
4. Aus Böhmens Hain und Flur

Crónica de la Orquesta Orchesterchronik



La Filarmónica de Dresden,

la orquesta de conciertos de la capital de Saxonia, marca con sus aproximadamente 80 conciertos anuales la vida cultural de Dresden. Para los habitantes, igual como para los huéspedes, los conciertos son un punto de fuerte atracción en la ciudad. La orquesta procede de una tradición musical que lleva ya 450 años, y que se desarrolló fuera de los centros musicales de las cortes.

Hoy en día vienen importantes directores invitados como solistas de todo el mundo para hacer música junto con la Filarmónica de Dresden, tal como viajaron los de Dresden por casi toda Europa, a China, Japón, Israel, America Latina y a los EEUU para actuar en muchísimos escenarios.

El comienzo de la Filarmónica de Dresden está marcado por la fundación de la primera sala grande de conciertos en Dresden en el año 1870. En esta sala el pueblo de Dresden tuvo la posibilidad de organizar para sí mismo grandes conciertos. La "orquesta de oficios" de entonces organizó a partir de 1885 conciertos filarmónicos en Dresden, de lo que surgió en el año 1915 el nombre "Dresdner Philharmonisches Orchester" (orquesta filarmónica de Dresden).

Die Dresdner Philharmonie,

das Konzertorchester der sächsischen Landeshauptstadt, prägt mit ihren jährlich rund 80 Konzerten in Dresden wesentlich das Kulturleben der Stadt. Die Konzerte des aus 450jähriger Dresdner Ratsmusiktradition hervorgegangenen Orchesters sind sowohl für die Dresdner als auch für die Gäste der Elbmetropole ein kultureller Anziehungspunkt. Bedeutende Gastdirigenten und Solisten musizieren mit dem Orchester in seiner Heimatstadt. Ihrerseits sind die Philharmoniker auf den Konzertpodien des Auslands regelmäßig präsent. Gastspielreisen führten die Philharmoniker durch ganz Europa, nach China, Japan, Israel, Südamerika und in die USA.

Ihre Entstehung führt die Dresdner Philharmonie auf die Einweihung des ersten Konzertsaaes 1870 in Dresden zurück. In diesem Saal erhielt die Bürgerschaft Gelegenheit zur Organisation großer Orchesterkonzerte. Das damalige "Gewerbehausorchester" veranstaltete ab 1885 Philharmonische Konzerte in Dresden, die dem Klangkörper 1915 den Titel "Dresdner Philharmonisches Orchester" eintrugen.

Crónica del Orquesta Orchesterchronik

En el pasado representaron importantes directores como Brahms, Tschaikowski, Dvorák y Strauss sus propias obras allí. Otros directores como Anton Rubinstein, Bruno Walter, Fritz Busch, Arthur Nikisch, Hermann Scherchen, Erich Kleiber, Willem Mengelberg hicieron música junto con la orquesta. Desde el año 1934 fueron los dirigentes-jefes Paul van Kempen y Carl Schuricht, a partir de 1945 Heinz Bongartz, Horst Förster, Kurt Masur, Günther Herbig, Herbert Kegel, Jörg-Peter Weigle und Michel Plasson, de los cuales también existen muchos discos y CDs. Kurt Masur es hoy el director de honor de orquesta. Desde enero el año 2001 esta Marek Janowski nombrado como director de orquesta y gerente del departamento artista. Lo característico de la filarmónica de Dresden es la mezcla entre profesionales y músicos aficionados, así que los filarmónicas contienen en total de cuatro ensembles: el coro filarmónico, el coro de niños, el coro de adolescentes y el coro de cámara.

In der Vergangenheit haben unter anderem Brahms, Tschaikowski, Dvorák und Strauss eigene Werke mit dem Orchester aufgeführt. Bedeutende Dirigenten wie Anton Rubinstein, Bruno Walter, Fritz Busch, Arthur Nikisch, Hermann Scherchen, Erich Kleiber, Willem Mengelberg musizierten mit dem Klangkörper. Chefdirigenten waren seit 1934 Paul van Kempen und Carl Schuricht, seit 1945 Heinz Bongartz, Horst Förster, Kurt Masur, Günther Herbig, Herbert Kegel, Jörg-Peter Weigle und Michel Plasson, mit denen auch zahlreiche Schallplatten- bzw. CD-Einspielungen vorliegen. Kurt Masur ist heute Ehrendirigent des Orchesters. Seit Januar 2001 ist Marek Janowski als Chefdirigent und Künstlerischer Leiter der Dresdner Philharmonie verpflichtet.

Nach 1945 gastierten bei den Dresdner Philharmonikern namhafte Dirigenten und Solisten aus aller Welt. In einer ungewöhnlichen Konstellation von Berufs- und Laienmusikern gehören der Dresdner Philharmonie vier Chor-Ensembles an: der Philharmonische Chor (ein großer gemischter Chor), der Philharmonische Kinderchor, der Philharmonische Jugendchor Dresden und der Philharmonische Kammerchor.



PUJOL

RENT A CAR, S.L.

DIE AUTOVERMIETUNG FÜR ANSPRUCHSVOLLE

- BEGINNEN SIE IHREN URLAUB
BEQUEM UND RELAXED
- WIR BRINGEN IHNEN IHR
FAHRZEUG PERSÖNLICH ZUM
FLUGHAFEN
- 24 STUNDEN TECHNISCHER SERVICE
- STÄNDIG NEUE PKW
- VOLLKASKO_VERSICHERUNG
OHNE SELBSTBETEILIGUNG

Tel.: 0034 902 400 035

Fax.: 0034 902 400 036

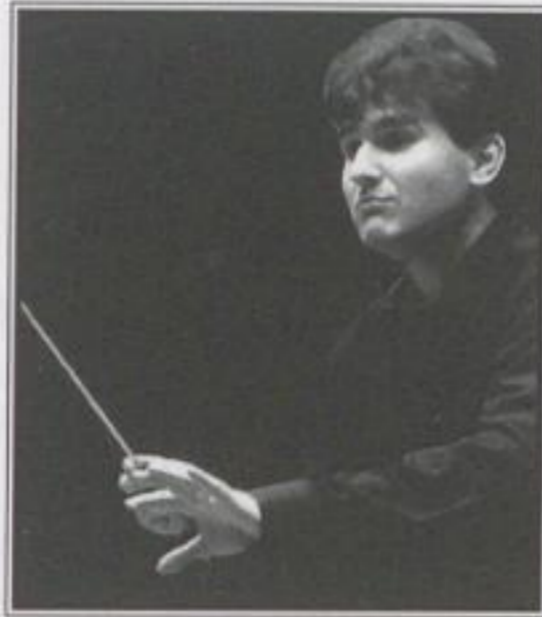
www.pujolrentacar.com

e-mail: rpujol@teleline.es

Tomas Hanus

Director

Dirigent



Tomas Hanus, nacido en 1970, cursó estudios de violín (Bohumil Kotmel) y dirección de orquesta (Alois Vesely) en la Escuela de Música de Brunn, participaba en cursos en EE.UU. (Aspen Music School) y completaba sus estudios de dirección de orquesta con Jiri Belohlavek y en la clase de maestros de Gennady Roshdestvensky.

Tras ganar varios concursos de dirección de orquesta, colaboraba con algunas orquestas, tales como la Filarmónica de Bohuslav Martinu de Zlin o con la recién fundada Orquesta de Cámara de Chequia.

Fue nombrado director de la Filarmónica de Praga en 1994 y desde el año 2003 ocupa la dirección de la orquesta filarmónica eslovaca de Bratislava.

Fue director invitado de varias orquestas tanto en su país como en el extranjero y viajó por Europa con diversas orquestas checas. Se ha constituido como alguien indispensable del festival de la "Primavera de Praga", del festival de mayo "Janacek", del festival de Pascua de Brunn y otros acontecimientos musicales de su patria chica.

Existen grabaciones de obras dirigidas por Tomas Hanus para la radiodifusión checa y en CD.

Tomas Hanus, geboren 1970, studierte Violine (Bohumil Kotmel) und Dirigieren (Alois Vesely) am Brünner Konservatorium, besuchte Kurse in den USA (Aspen Music School) und vervollständigte sich als Dirigent bei Jiri Belohlávek und in der Meisterklasse von Gennady Roshdestvensky.

Als Preisträger mehrerer Dirigierwettbewerbe arbeitete er mit verschiedenen Orchestern zusammen, so auch mit der Bohuslav Martinu-Philharmonie in Zlin oder mit dem von ihm gegründeten Neuen Tschechischen Kammerorchester. 1994 wurde er Dirigent der Prager Philharmonie und 2003 des Slowakischen Philharmonischen Orchesters Bratislava.

Er gastierte bei vielen Klangkörpern sowohl im In- als auch im Ausland und reiste mit verschiedenen tschechischen Orchestern durch Europa. So ist er auch ein gerngesehener Gastdirigent beim Prager Frühling, beim Janáček-Mai-Festival, beim Osterfestival in Brunn und bei anderen Musikereignissen in seiner Heimat. Tomas Hanus hat verschiedene Einspielungen dirigiert, sowohl für den Tschechischen Rundfunk als auch für CD-Aufnahmen.

Francisco Gabriel García Fullana

Violin

Violine



Francisco Gabriel García Fullana, nacido en Palma de Mallorca en 1990. Inició sus estudios de violín a los 4 años con profesores particulares, realizando su primer recital a los ocho años y debutando a los nueve como solista con la Orquesta Sinfónica de Baleares.

Ha actuado como solista en conciertos bajo la dirección de Justin Brown, Adrian Leaper, Xavier Puig y Jürgen Becker. También ha realizado recitales y conciertos en diferentes auditorios de España. Ha participado en conciertos con orquestas como la Orquesta de Pablo Sarate, la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias y la Orquesta de Cámara de la Sinfónica de Baleares. Dentro de varios premios, en 2003 ha ganado el Primer Premio de Violín del IV Concurso Internacional de Arco en Portugal y el primer premio en el V Certamen Nacional de Jóvenes Intérpretes en Huelva.

En junio de 2003, finalizó con la máximas calificaciones el Grado Medio de Estudios de Violín y en julio de 2003 fue admitido al Grado Superior de Música en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, convirtiéndose en el más joven en acceder a los estudios superiores en España.

Francisco Gabriel García Fullana wurde 1990 in Palma de Mallorca geboren. Er begann sein Violinstudium im Alter von vier Jahren mit verschiedenen Privatlehrern. Sein erstes Solokonzert gab er mit acht Jahren und debütierte als Solist im Alter von neun Jahren mit dem Synchronieorchester der Balearen.

Als Solist trat er außerdem in Konzerten unter der Leitung von berühmten Dirigenten wie Justin



Brown, Adrian Leaper, Xavier Puig und Jürgen Becker auf. Er gastierte in verschiedenen Konzertsälen Spaniens und nahm an Konzerten mit dem Kammerorchester der Synphonie der Balearen, um nur einige zu nennen, teil.

Neben diversen anderen Preisen gewann er den ersten Geigerpreis beim "Concurso Internacional de Arco" in Portugal und den ersten Preis bei dem V. Bundeswettbewerb junger Interpreten in Huelva.

Im Juni 2003 erreichte er die höchstmögliche Qualifikation des "Grado Medio de Estudios de Violín" und im Juli 2003 belegte er als jünster Teilnehmer Platz 1 bei der Aufnahmeprüfung des Königlichen Konservatoriums de Música in Madrid.

Gonzalo Manzanares

Pianista

Pianist

Gonzalo Manzanares nació en Elche en 1964. Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música Óscar Esplá de Alicante con Ana María Flori y Juan José Pérez Torrecillas y en París con Olivier Gardon y Claude Helffer.

Ha desarrollado una gran actividad como camerista y acompañante de eminentes artistas como Critina Carlín, Vicente Lacárcel, Roger Bobo, Michael Becquet, Jaime Martín, Istvan Matuz, Eduardo Pausá, Luis Llácer, Félix Renggli, Lars Nilsson, Manuel Guerrero.... Ha sido pianista titular de la Joven Orquesta Nacional de España. Como solista ha actuado en los festivales internacionales de Música Contemporánea de Alicante, Salamanca, La Habana, Lima, Quito y Belfort (Francia). Ha realizado recitales y conciertos por toda España, Francia, Turquía, Bélgica, Argentina, Brasil, México, Hungría y la URSS. Ha sido dirigido como solista por directores como José Luis Temes, Joan Guimjoan, Vicente Sempere o José Ramón Encinar.



Gonzalo Manzanares wurde 1964 in Elche geboren. Sein Studium absolvierte er bei Ana María Flori und Juan José Pérez Torrecillas am Konservatorium Superior de Musica Óscar Esplá in Salamanca und in Paris bei Olivier Gardon und Claude Helffer.

Im Laufe seiner Karriere als Piano-Begleiter spielte Gonzalo Manzanares mit einer Reihe von hervorragenden Künstlern wie Critina Carlín, Vicente Lacárcel, Roger Bobo, Michael Becquet, Jaime Martín, Istvan Matuz, Eduardo Pausá, Luis Llácer, Félix Renggli, Lars Nilsson, Manuel Guerrero, etc. und war außerdem erster Pianist am jungen Orchester "Nacional de España". Er trat als Solist bei folgenden internationalen Musikfestivals für zeitgenössische Musik auf: Alicante, Salamanca, La Habana, Lima, Quito und Belfort (Frankreich). Manzanares gab Konzerte in Spanien, Frankreich, Türkei, Belgien, Argentinien, Brasilien, Mexiko, Ungarn und der UDSSR und spielte als Solist unter der Leitung von José Luis Temes, Joan Guimjoan, Vicente Sempere und José Ramón Encinar.



WELCOME TO CUBA...

Parsifal

GOES LA HABANA



– BEN LIERHOUSE PROJECT –

"Parsifal goes la Habana" kubanische Rhythmen verbunden mit der grossen Musik Richard Wagners. Erhältlich ab sofort im Handel bei El Corte Ingles und im Fachhandel in Palma bei TOT CLASSIC PALMA, Costa de la Pols, 16 La Rambla.

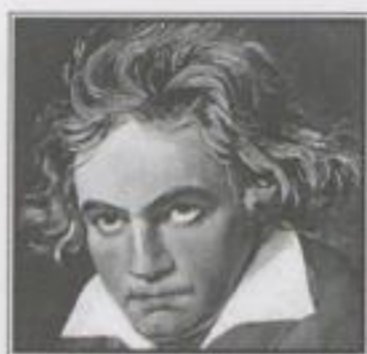
GATEWAY4M

more *fine* music & media GmbH

Gateway4M ist ein Musik- und Medienverlag für innovative Produkte mit Sitz in Hamburg. Zu unserem Programm zählen Produkte mit den Schwerpunkten klassische Musik und Jazz. Klassische Musik genießt leider keine angemessene Popularität. Wir unterstützen dieses Benefiz-Konzert, um einen kleinen Beitrag zur Förderung klassischer Musik zu leisten. Im Rahmen des Kulturaustauschs Mallorca-Dresden hoffen wir, daß weitere schöne Konzerte und Kulturveranstaltungen folgen.

Peter Will
GATEWAY4M GmbH

Ludwig van Beethoven



Datos biográficos:

- Fecha probable de nacimiento: 16.12.1770 en Bonn; fallece el. 26.3.1827 en Viena
- Inicios musicales con su padre y con Chr. G. Neefe
- 1792 Viena; alumno de Haydn, Albrechtsberger, Salieri
- 1796 Viajes: Praga, Dresden, Leipzig, Berlin
- 1800 primera representación de la 1ª Sinfonía
- 1802 "Heiligenstädter Testament" (Disfunción del oído)
- 1819 Miembro de honor de la Sociedad Filarmónica de Londres
- 1824 Primera representación de la 9ª Sinfonía

Desde que Ludwig van Beethoven dejara su ciudad natal de Bonn a la edad de 22 años y marchase a Viena para, en esta capital mundial de la música, aprender su oficio de compositor, cambian pronto y significativamente sus planes de futuro.

Se consolida como pianista haciéndose conocido en poco tiempo, obtiene apoyo en los círculos aristocráticos y hace amigos. De este modo recibe encargos de composición, más de los que puede realizar, alcanzando la fama en tan solo 10 años. Beethoven trabaja con auténtica obsesión y llevado por una gran autoestima. "Para mí no existe mayor placer que practicar y enseñar mi arte" - leemos ya en 1802 en una carta dirigida a su amigo de la infancia Franz Wegeler. Las obras se le pagan bien, de modo que no tiene preocupaciones económicas. Es por ello que Beethoven nunca tuvo la necesidad de estar trabajando en un puesto fijo. Vivía para y por sus composiciones, creando una obra tras otra.. Esto no sucedía nunca de modo fácil y rápido. Se trataba siempre de un gran esfuerzo, una lucha entre Proporción y Medida, entre Melodía y Ritmo. Pero estaba seguro del premio que le esperaba, que supo conseguir. Dotado de un gran sentido de la autoestima no estaba dispuesto a rebajarse de categoría. Así lucha para sí y aprende a afirmarse claramente en el mundo en el que se mueve, para poderle darle algo a éste. Y ciertamente: él quería dar. Su arte fue creado para las personas. Su deseo era hacer llegar a las personas a un destino superior a través del sentimiento y la razón. Su música era para personas libres, para personas que se liberan a sí mismas.

Biographisches:

- geb. vermutl. 16.12.1770 in Bonn (Taufe 17.12.); gest. 26.3.1827 in Wien
- erster Unterricht beim Vater und bei Chr. G. Neefe
- 1792 Wien; Unterricht bei Haydn, Albrechtsberger, Salieri
- 1796 Reisen: Prag, Dresden, Leipzig, Berlin
- 1800 Uraufführung 1. Sinfonie
- 1802 "Heiligenstädter Testament" (Gehörleiden)
- 1809 Aussetzung eines Jahresgehalts durch aristokratische Freunde, um Beethoven an Wien zu binden
- 1818 völlige Ertaubung
- 1819 Ehrenmitglied der Londoner Philharmonischen Gesellschaft
- 1824 Uraufführung 9. Sinfonie

Seit Ludwig van Beethoven als 22jähriger seine Heimatstadt Bonn verlassen hatte und nach Wien gegangen war, um in dieser Weltstadt der Musik sein kompositorisches Handwerk zu erlernen, veränderten sich seine Zukunftspläne rasch und bedeutsam. Er fasste Fuß als Klavierspieler, wurde bald bekannt, fand freundliche Unterstützung in Kreisen der Aristokratie und schloss Freundschaften. So erhielt er Kompositionsaufträge, zunehmend mehr als er schaffen konnte und war bereits zehn Jahre später regelrecht berühmt.

Beethoven arbeitete mit einer wahren Besessenheit und von starkem Selbstbewusstsein getragen. "Für mich gibt es kein größeres Vergnügen, als meine Kunst zu treiben und zu zeigen" - lesen wir schon 1801 in einem Brief an seinen Jugendfreund Franz Wegeler. Die Werke wurden gut bezahlt, so dass ihn keine Geldsorgen zu drückten brauchten.

Beethoven hatte es also niemals nötig, eine feste Stellung anzunehmen. So lebte er denn nur für seine Kompositionen und schuf Werk um Werk.

Er war sich seines Preises bewusst, den er durchzusetzen verstand. Er hatte ein enormes Selbstwertgefühl und wollte sich nicht unterordnen. So kämpfte er für sich und lernte schon bald, damit umzugehen, sich in seiner Welt sehr deutlich zu behaupten, um ihr etwas geben zu können. Und wirklich, er wollte geben. Seine Kunst war für Menschen erdacht.

Er wollte die Menschen durch Gefühl und Vernunft einer höheren Bestimmung zuführen. Seine Musik sollte für innerlich freie Menschen sein, für Menschen, die sich selbst befreien. Die Natur war seine Gottheit.

La Naturaleza era su diosa. Si observamos la vida externa de Beethoven ya no descubrimos la sumisión de servidumbre de Haydn, la bondadosa inocencia infantil de Mozart ni tan siquiera la sequedad del funcionario de Bach. Beethoven se encuentra libre para sí mismo. Casi todas las composiciones de Beethoven viven, están vivas en las salas de conciertos, en discos, en la radio y en la televisión. Y probablemente ningún joven director puede resistirse a dirigir lo antes posible las 9 sinfonías. Y a lo largo de su vida profesional se dará cuenta como esta obra empieza a crecer y a madurar dentro de él. Como dijo Beethoven en una ocasión: "La música debe provocar chispas en el alma de las personas".

Sinfonía Nr. 8 F-Dur

Este concierto estuvo, como tantos otros antes, influido por los tumbos de la población vienesa tras la derrota francesa en la batalla de Leipzig, en octubre de 1812

Afinando el oído uno llega a pensar más en Haydn o en Mozart que en el Beethoven bramador y de ademanes bruscos, siempre abierto a nuevos atrevimientos. Beethoven se ha dejado llevar en esta sinfonía por un juego con el tiempo.

La idea básica de la Sinfonía, el juego con el tiempo y los intervalos, se muestra claramente en el primer acto: la simetría clásica es "molestada" una y otra vez por un contrapaso rítmico y concientemente irritada por alteraciones métricas.

En el 2º Acto escuchamos de entrada el Staccato regular del metrónomo (instrumentos de viento y cuernos), cuando los violines empiezan a tocar por encima la melodía del Cañon de Mälzel.

Y siempre se sigue escuchando el tictac regular, interrumpido en ocasiones por un fortissimo del la orquesta. Un juego musical, una pieza de gabinete de la más alta genialidad y rebosante de un fino humor que nos hace sonreír sin llegar a provocar risa.

El 3er acto es un Menueto. El oyente se da cuenta rápidamente de que no se trata del baile gravitacional de antes, sino que tan solo a incorporado su tempo y ritmo para darle al tambaleante Allegretto del 2º acto el sabor de la tierra especiada.

En el Finale florece toda la alegría de la vida una vez más. Se nos presenta toda una repertorio de expresiones alegres que van desde el mal humor hasta el buen humor más exagerado

Como también hicieron Haydn y Mozart, el Maestro supo crear una música alegre, para mayor alegría de las personas,

Klaus Burmeister

Sinfonie Nr. 8 F-Dur

Am 27. Februar 1814 veranstaltete Ludwig van Beethoven ein Konzert in der Wiener Hofburg, in welchem seine Sinfonie Nr. 8 das erste Mal aufgeführt wurde. Dieses Konzert stand, wie schon mehrere vorher, ganz unter dem Eindruck eines patriotischen Taumels der Wiener Bevölkerung nach der Niederlage der Franzosen in der Völkerschlacht bei Leipzig im Oktober 1813. So sollte es nicht verwundern, dass das Publikum gerade diese feinsinnige Sinfonie viel weniger beachtete als die vorher bereits mehrfach bejubelte "Siebente" und die enthusiastisch gefeierte "Schlachten-Sinfonie".

Tatsächlich fällt die "Achte" aus dem Rahmen von Beethovens sinfonischem Schaffen. Man mag bei flüchtigem Hinhören mehr an Haydn oder Mozart denken als an den sonst eher aufbrausenden und sich wild gebärdenden, immer zu neuen Kühnheiten aufgelegten Beethoven.

Es geht also um musikalische Abläufe in der Zeit. Die grundlegende Idee der Sinfonie, das Spiel mit Zeit und Zeitabläufen, wird sogleich im 1. Satz deutlich: klassisches Gleichmaß wird immer wieder von rhythmischer Gegenläufigkeit "gestört" und durch metrische Unregelmäßigkeit bewußt irritiert. Im 2. Satz hören wir eingangs das gleichmäßige Staccato des Metronoms (Holzbläser und Hörner), doch dann legen die Violinen die Melodie des Mälzel-Kanons darüber und beginnen mit den Motiven zu spielen. Und immer klingt das gleichförmige Ticken hindurch, ab und an durch einen Fortissimoschlag des Orchesters unterbrochen - ein "musikalischer Spaß", ein Kabinettstück von höchster Genialität und von jenem feinen Humor, der uns schmunzeln, vielleicht lächeln, nie aber wirklich lachen lässt.

Der dritte Satz ist ein Menuett. Sehr schnell merkt der aufmerksame Hörer, dass es sich nicht um den gravitatischen Tanz von einst handeln kann, sondern bestenfalls dessen Tempo und Rhythmus aufgegriffen sind, um dem tändelnden Allegretto des 2. Satzes einen ländlerartigen, frisch gewürzten Volksreigen entgegenzustellen.

Im Finale blüht die ganze Lebensfreude noch einmal richtig auf. Eine ganze Palette fröhlicher Äußerungen wird präsentiert, die von übermütiger Laune bis zu grimmigem Humor reicht. Der Meister schuf eine fröhliche Musik, sich und den Menschen zur Freude, wie es auch Haydn und Mozart getan haben.

Klaus Burmeister

Friedrich Smetana



Mi patria

Friedrich Smetana, compositor de la ópera "La novia vendida" - la cual ha conquistado todo el mundo - pasa por ser el verdadero creador de una música nacional checa. Él creó la base en la cual luego el 18 años más joven Dvorak podía fundarse y consiguió la inmensa gloria como ser el más grande compositor checo. Pero Smetana no sólo actuó como compositor sino también fue activo como crítico musical, organizador de la vida cultural y despertó conciencia nacional.

En julio del año 1874 Smetana empezó a componer el ciclo de seis poemas sinfónicos "Mi patria" y lo terminó cinco años después. El ciclo muestra su posición nacional personal sobre el enfrentamiento entre los patriotas checos y el imperio austríaco, que dominó en aquella época bohemia. De tal manera "Mi patria" logró ser más que un sólo musical pliego de aleluyas, "Mi patria" es una contribución importantísima a la cultura nacional checa y una parte de la lucha ideológica. Las partes singulares del ciclo relatan mitos de su patria, paisajes bohemios y la historia nacional. Cada uno de los poemas sinfónicos contiene una sola entrada y puede ser representado individualmente. La consistencia cíclica se funda musicalmente en temas y motivos comunes, especialmente en el primer motivo de "Vysehrad".

La Filarmónica de Dresden siempre ha vuelto a representar esta música y es seguramente una de las pocas orquestas que ha representado - aparte de piezas - el ciclo entero.

Mein Vaterland

Friedrich Smetana - Komponist der "Verkauften Braut", einer Oper, die längst die ganze Welt erobert hat - gilt als der wahre Schöpfer einer eigenständigen tschechischen Nationalmusik. Er ist derjenige, auf dessen Wirken später der knapp achtzehn Jahre jüngere Dvorák aufbauen und unermesslichen Ruhm als der größte tschechische Komponist feiern konnte. Aber Smetana wirkte nicht nur als Komponist, sondern war auch als Dirigent und Musikkritiker erfolgreich und unermüdlich als Organisator des kulturellen Lebens und als Erwecker nationaler Kräfte tätig.

Im Juli 1874 begann Smetana den schließlich sechs Teile umfassenden Zyklus sinfonischer Dichtungen "Mein Vaterland" zu komponieren und schloss ihn fünf Jahre später ab. Speziell dieser Zyklus sollte ein Beitrag dazu sein, seine persönliche vaterländische Haltung in der Auseinandersetzung zwischen tschechischen Patrioten und der habsburgischen Kaisermacht zu demonstrieren. So wurde "Mein Vaterland" ein gewichtiger Beitrag zur tschechischen Nationalkultur und ein Teil des ideologischen Kampfes, also wesentlich mehr als nur ein in Musik gesetzter historischer oder landschaftlicher Bilderbogen. Die einzelnen Teile des Zyklus schildern Mythen seiner Heimat, böhmische Landschaften und nationale Geschichte. Die Tondichtungen sind jeweils einsätzig und natürlich auch als selbständige Stücke aufzuführen. Der zyklische Zusammenhalt aber gründet sich musikalisch auf gemeinsame Themen und Motive, insbesondere auf das Anfangsmotiv aus "Vysehrad".

Die Dresdner Philharmonie hat sich immer wieder zu dieser Musik bekannt und gehört, sicherlich auch wegen ihrer uralten Verbindung zum Nachbarland, zu den wenigen nichttschechischen Orchestern, die - neben den einzelnen Teilen - auch den gesamten Zyklus immer wieder aufgeführt haben.

Friedrich Smetana

Smetana empieza su himno a la patria checa y su historia con la interpretación musical del viejo castillo de Praga "Vysehrad", el símbolo para la antigua grandeza del país y de la nación checa.

La segunda parte del ciclo pertenece a las obras de la literatura mundial y esta representada muy a menudo individualmente. En cuanto al contenido de "Vysehrad" pasa por historia nacional, en el poema sinfónico "El Moldavia" Smetana esta cantando la canción del bello paisaje checo. Podemos seguir al curso del río Moldavia desde sus fuentes hacía su desembocadura al río Elbe.

La tercera parte es la único del ciclo que relata un suceso dramático: La figura de Sarka, que parece ser familiar con la reina griega de Amazonas, Penthesilea, lucha por un amor perdido se enfrenta al mundo masculino. Una música marcial y salvaje está demostrando, al comienzo de este poema sinfónico, el carácter de Sarka y su ejército de amazonas. Sólo en breves momentos se muestran cambios más emotivos.

La cuarta parte "Por los campos y bosques de Bohemia" representa episodios líricos y contemplativos. Podemos oír los murmullos del bosque, la brisa del campo y también los bailes y cantos del pueblo.

Klaus Burmeister

Smetana beginnt seinen Hymnus auf die tschechische Heimat und ihre Geschichte mit der klanglichen Darstellung der alten Prager Burg Vysehrad, das Symbol für die ehemalige Größe des Landes und für die tschechische Nation überhaupt.

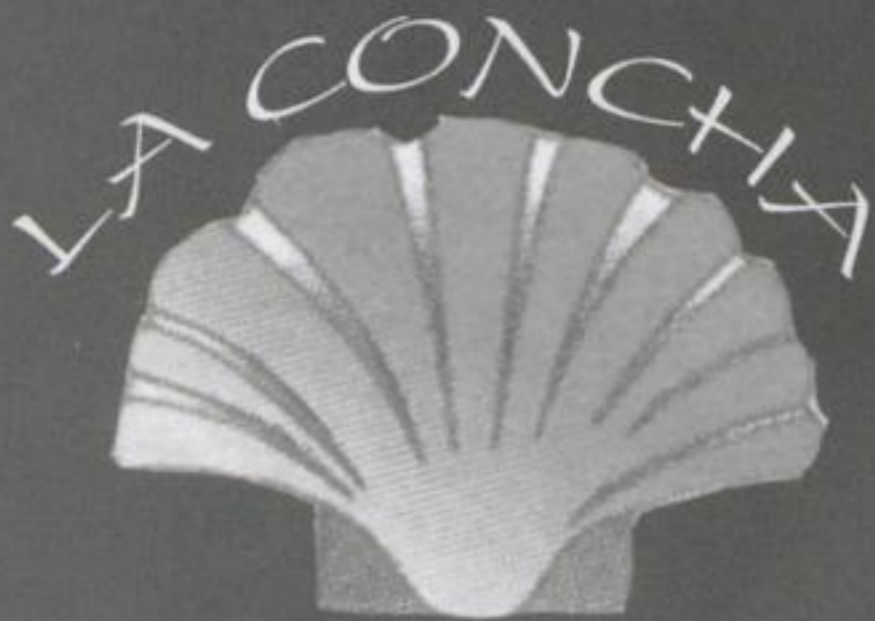
Der zweite Teil des Zyklus gehört zu den volkstümlichsten Werken der musikalischen Weltliteratur und wird sehr häufig auch selbständig aufgeführt. Galt der Inhalt von "Vysehrad" vorwiegend der nationalen Geschichte, so singt Smetana in der Tondichtung "Die Moldau" das Lied der schönen tschechischen Landschaft. Wir folgen dem Lauf des Moldaflusses von seinen Quellen im Böhmerwalde bis zu seiner Einmündung in die Elbe.

Als einzige der sechs Tondichtungen schildert der dritte Teil des Zyklus ein ausgesprochen dramatisches Geschehen. In der sagenhaften Frauengestalt der Sárka, die mit der griechischen Amazonenkönigin Penthesilea verwandt zu sein scheint und aus zerbrochener Liebe einen Kampf gegen die Männerwelt führt. Eine kriegerische, wilde Musik charakterisiert zu Beginn der Tondichtung den stolzen, ungestümen Charakter der Sárka und ihres Amazonenheeres. Nur in kurzen Augenblicken treten gefühlsinnigere Wendungen auf.

Die vierte der Tondichtungen ("Aus Böhmens Hain und Flur") gilt abermals der Natur des Landes, doch diese Schilderung soll, wie ihr Verlauf zeigt, keineswegs als ruhiges Idyll empfunden werden. Während sich in der "Moldau" die Kontraste durch die wechselnden Landschaften und Stimmungen ergaben, tritt hier stärker ein kämpferisches Moment hervor. Es steht deutlich in Gegensatz zu den lyrischen und beschaulichen Episoden. Wir hören das Rauschen des Waldes, das Wogen der Felder und auch die Tänze und Lieder des Volkes heraus.

Klaus Burmeister

EIN NAME - ZWEI KONZEPTE



Puerto Portals



Das italienische Restaurant
in Puerto Portals
Täglich ab
13.00 Uhr durchgehend
warme Küche,

Puerto Portals, Lokal 62
Tel. 97167 77 72 Fax. 971 67 71 20

Ristorante Trattoria

Wir servieren, wo Sie feiern.
Unser Angebot reicht von
familiären Anlässen bis zum
großen Galabuffet

Puerto Portals, Lokal 62
Tel. 971 67 77 72 Fax. 971 67 71 20
Mobil 626 48 06 70



Yacht und Partyservice

Benefiz - Konzert der Dresdner Philharmoniker

im Auditorium von Palma de Mallorca
03. Oktober 2003 - 21.00 Uhr

Dirigent: **Tomas Hanus**



DRESDNER
PHILHARMONIE

Konzert - Programm

DRESDNER PHILHARMONIKER
spielen



Francisco García Fullana,
Violine. Ist 13 Jahre und Student
am Königlichen Konservatorium
Superior de Música in Madrid.
Er wurde in Palma de Mallorca
geboren.



Gonzalo Manzanares,
Piano. Professor für
Piano-Begleitung am Königlichen
Konservatorium in Madrid.

spielen

Pablo Sarasate (1844-1908):

- Aires Bohemios
- "Zigeunerweisen" Nr. 1 op. 20

Henri Wieniawski (1835-1880):

- Polonesa Brillante
A-Moll op. 4

**Ludwig van Beethoven
(1770-1827) :**

- Sinfonie Nr. 8 F-Dur op. 93



**Friedrich Smetana
(1822-1884) :**

- Mein Vaterland
(Mi Patria, My Country)

1. Vysehrad
2. Die Moldau
3. Sarka
4. Aus Böhmens Hain und Flur

